**«О некоторых особенностях перевода фразеологизмов с турецкого языка на русский на материале турецких волшебных сказок “Anadolu masalları”»**

***Камолова Парвинахон Алишеровна***

*Студент*

*Ленинградский государственный университет имени А.С. Пушкина, факультет иностранных языков, г. Санкт-Петербург, Россия*

[*parvinakamolova2004@gmail.com*](mailto:parvinakamolova2004@gmail.com)

Перевод фразеологических единиц с турецкого языка на русский представляет особый интерес для лингвистов, поскольку турецкий язык богат на устойчивые лексические словосочетания, значения которых апеллируют к этнолингвистическому пласту культуры.

В настоящей статье внимание уделяется фразеологическим словосочетаниям, которые встречаются в турецких волшебных сказках, и их переводу для русскоязычной аудитории. Фольклорные произведения изобилуют подобными словосочетаниями и демонстрируют концептуальное восприятие действительности носителями языка, что делает поиск средств перевода фразеологизмов с турецкого на русский язык особенно важным.

Целью статьи является выявление наиболее часто встречающихся фразеологизмов в языке турецких волшебных сказок и подбор наиболее подходящих стратегий их перевода и адаптации на русский язык. Материалом для исследования послужил сборник турецких волшебных сказок “Anadolu masalları”, составленный турецким писателем, критиком и эссеистом Тахсином Юджелем (1933-2016).

В результате работы фразеологические словосочетания были сгруппированы с учетом их положительной и негативной коннотации. Также предлагается перевод турецких фразеологизмов на русский язык с использованием переводческих трансформаций.

Список литературы

1. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. - М.: Высш. шк., 1990. - 253 с.
2. Тузлу, А. М. Лексико-фразеологические средства выражения эмоций в турецком языке / А. М. Тузлу. — Текст : непосредственный // «Филология и культура». — Казань : Казанский федеральный университет, 2012. — С. 73-77.
3. Хисматуллина, Э. И. Особенности перевода фразеологии на материалах разноструктурных языков (на примере турецкого и русского языков) / Э. И. Хисматуллина. — Текст : непосредственный // Международный научный журнал. — 2021. — № 3. — С. 410-417.
4. Шепелева, Е. В. Особенности перевода фразеологизмов / Е. В. Шепелева. — Текст : непосредственный // «Филологические науки». — Пенза : Известия ПГПУ им. В. Г. Белинского, 2009. — С. 68-72.
5. Aksoy Ömer Asım. Atasözleri, Deyimler. İstanbul: İnkilâp Kitabevi, 1988. — S. 486.
6. Tahsin Yücel. Anadolu Masalları. İstanbul: Varlık Yayınevi, 1972. — S. 62.